

かわさきし ほーむぺーじ がいこくじん
●川崎市のホームページ「がいこくじんのかたへ(外国人のかたへ)」 For Foreigner
そうごうてき あんない
(総合的なご案内 Comprehensive Guidance)
HP: <https://www.city.kawasaki.jp/kurashi/category/36-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



かわさきし そうごう こんたくとせんたー さんきゅーこーる じ じ にち
●川崎市総合コンタクトセンター「サンキューコールかわさき」 8時~21時 365日
The Kawasaki Contact Center "Thank You Call Kawasaki"
かわさきし しせい かん と あ えいこ ちゆうごくご かんこく ちゆうせんご ぽるとがるご すべいんご
 川崎市の市政に関するお問い合わせ。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、
ふいりびのこ たいおつ
 フィリピン語に対応。
 Inquiry about municipalism of Kawasaki-shi in English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Filipino.
8:00~21:00 open 365days a year.

☎ 044-200-3939

せいかつぜんぱん そうだんまどぐち

●生活全般の相談窓口

Help Desk

がいこくじん そうだんまどぐち
外国人のための相談窓口
せいかつぜんぱん
〈生活全般〉

Foreign Residents General
Counseling Services:

こうざい かわさきしこくさいこうりゅうきょうかい そうだん むりよう
●(公財)川崎市国際交流協会 〈相談は無料〉

The Kawasaki International Association (Free Consultations)
☎ 044-455-8811, FAX 044-435-7010
E-mail: soudan39@kian.or.jp
HP: <https://www.kian.or.jp/kic/soudan.shtml>



- | | |
|---------------|-------------------------------------|
| ●英語：月～土曜 | ●English : Monday-Saturday |
| ●中国語：月～土曜 | ●Chinese : Monday-Saturday |
| ●韓国・朝鮮語：火・木曜 | ●Korean : Tuesday and Thursday |
| ●スペイン語：火・水曜 | ●Spanish : Tuesday and Wednesday |
| ●ポルトガル語：火・金曜 | ●Portuguese : Tuesday and Friday |
| ●フィリピン語：火・水曜 | ●Filipino : Tuesday and Wednesday |
| ●ベトナム語：火・金曜 | ●Vietnamese : Tuesday and Friday |
| ●タイ語：月・火曜 | ●Thai : Monday and Tuesday |
| ●インドネシア語：火・水曜 | ●Indonesian : Tuesday and Wednesday |
| ●ネパール語：火・土曜 | ●Nepali : Tuesday and Saturday |
| ●やさしい日本語：月～土曜 | ●Easy Japanese : Monday-Saturday |

いずれも9:00~17:00

●子どもに関する手続き

Paperwork Concerning Children

しゅっさん よてい じよせい
出産の予定がある女性

Expecting mothers:

たまくやくしよ ちいきしえんか ぼしけんこうてちよう もう こ
●多摩区役所の地域支援課で母子健康手帳を申し込みます。

Obtain a Mother and Child Health Handbook (*Boshi Kenko Techo*) at the Community Support Section of Tama Ward Office.

☎ 044-935-3264



しゅっさんいくじ いちじきん
出産育児一時金

**Lump-Sum Allowance for
 Childbirth and Nursing:**

● 出産した母親の加入している健康保険から支給されます。
 しゅっさんいくじいちじきんちよくせつしはらいせいで りょうばあい
 「出産育児一時金直接支払制度」を利用する場合としない場合があります。
 The allowance is available from health insurance associations that mother is enrolled to.
 In some cases, 'Direct Payment System' of the Lump-Sum Allowance for Childbirth is available.

ちよくせつしはらいせいで しゅっさんいちじきん しゅっさん ちよくせつしはらいせいで
 直接支払制度とは、出産一時金を 出産 に要した費用の支払いに充てる制度です。

せいで りょうばあい しゅっさん いりょうきかん とあ
 制度を利用できるかなどは、出産する医療機関へお問い合わせください。

ちよくせつしはらいせいで りょうばあい さいがくうと ばあい かにゆう ほけんくみあい とあ
 直接支払制度を利用しない場合や、差額を受け取る場合は、加入している保険組合へお問い合わせください。
 (川崎市国民健康保険に加入している場合は、多摩区役所の保険年金課へお問い合わせください)

'Direct Payment System' lets your health insurance associations directly pay a part of your delivery expenses to hospitals, from your Lump-Sum Allowance for Childbirth.
 Please contact hospitals for availing the 'Direct Payment System'.
 When not-availing the 'Direct Payment System' or receiving the balance, please contact your health insurance association.

(If enrolled in the National Health Insurance, please contact National Health Insurance and Pension Section of Tama Ward Office.)

☎ 044-935-3164

しゅっしょうとどけ
出生届

Certificate of Birth:

あか う しゅっしょうび ふく か い ない しゅっしょうとどけ
 ●赤ちゃんが生まれたら、誕生日を含む14日以内に、出生届を
 たまくやくしよくみんか た ひょうしちがいがい しゅっしょうち しゅっしょうせん やくば
 多摩区役所区民課に出します。住所地以外では、出生地の市区町村役場
 とどけで
 でも届出ができます。

When a baby is born, you must file a certificate of birth to Ward Residents Section of Tama Ward Office within 14 days after the birth of a child. You can also file a certificate to Municipal Offices of child's birth place.

とどけで ひつよう
届出に必要なもの Necessary Documents:

- 出生証明書 Birth Certificate issued by the hospital
- 母子健康手帳 Mother and Child Health Handbook (boshi kenko techo)

とあ たまくやくしよ くみんかじゆうみんきろくだい かかり
 問い合わせ●多摩区役所 区民課住民記録第3係

Contact : Family Registry Desk, Ward Residents Section, Tama Ward Office.

☎ 044-935-3156

しゅっしやうれんらくひょう
出生連絡票

Birth Notification Card:

しゅっしやうび か い ない たまくやくしよ ちい きしえんか ていしゆうつ
 ● 誕生日から14日以内に多摩区役所 地域支援課に提出します。
 んらんくひょう あか ひょうちん にゅうようけんしん ひつよう
 この連絡票は、赤ちゃんの訪問や乳幼児健診などのために必要です。

This Birth Notification Card is required for baby visits, infant health checkups and other purposes. Please submit the card to the Community Support Section of the Tama Ward Office within 14 days of the birth date.

ていしゆうつほうぼう くわ か わ き し ほーむべーじ かくにん
 提出方法 などについて、詳しくは川崎市ホームページをご確認ください。

Regarding submission methods and other details, please refer to the Kawasaki website.

HP: <https://www.city.kawasaki.jp/tama/page/0000028247.html>

とあ たまくやくしよ ちい きしえんか
 問い合わせ●多摩区役所 地域支援課

Contact : Community Support Section, Tama Ward Office.

☎ 044-935-3264



外国籍の親子のために

てあて ●手当

Allowance

じどうてあて
児童手当

Child Allowance:

- 15歳到達の最初の年度末まで（中学校終了前）の子どもを養育している場合、申請することができます。生計の中心者（所得の高いかた）が受給者になります。公務員のかたは勤務先で申請してください。支給の開始は申請月の翌月分からです。※所得制限があります。
- 申請は、出生または転入の翌日から数えて15日以内におこなってください。詳しくはお問い合わせください。

A parent or guardian with children from birth to the age of finishing junior high school (the first March after becoming 15 years old) can apply for this program. When both parents have a job, the parent with the higher income must apply. If the recipient of the benefit works in the public sector, you need to apply at the workplace. The payment starts from the next month after you applied.※Income restrictions apply.

●You need to apply within 15 days from the day after the birth of your child or moving into Tama-ku. For further information, please contact Ward Residents Section.

しんせい と あ たまくやくしよ くみんかじゅうみんきろくだい がかり
申請・問い合わせ●多摩区役所 区民課住民記録第2係

Where to apply for the allowance: Child Allowance Desk, Ward Residents Section, Tama Ward Office

☎ 044-935-3152

いりょうひ じよせい きゅうふ ●医療費の助成と給付

Medical expense assistance and benefits

しょうにいりょうひじよせいせいで
小児医療費助成制度

Medical expense assistance program for children:

- 子どもの医療費のうち、健康保険診療分の自己負担額を助成します。

Amount equivalent to the co-payment amount of health insurance medical treatment fees will be subsidized.

じよせい ないよう さい ちゅうがく ねんせい にゅういん つういんぶん いりょうしやう こうふ
助成の内容 0歳～中学3年生 入院・通院分（医療証を交付）

Assistance Coverage : Children up to Junior high school: medical expenses (by receipt of Certificate of Subsidies for Children's Medical Expenses)

しんせい と あ たまくやくしよ ほけんねんきんか
申請・問い合わせ●多摩区役所 保険年金課

Filing/Contact : National Health Insurance and Pension Section, Tama Ward Office

☎ 044-935-3328

けんこうほけん ●健康保険

Health Insurance

けんこうほけん かにゅう
健康保険への加入

Enrolment to Health Insurance:

- 手続きの方法などは、加入する健康保険へお問い合わせください。住所の異動などを伴わず国民健康保険へ加入する場合は多摩区役所 保険年金課で申し込みます。

Please contact desired health insurance associations for enrolment details and its procedures.

No change of address, and to apply for National Health Insurance, please contact National Health Insurance and Pension Section of Tama Ward Office.

☎ 044-935-3164



ほ い く きょういく
●保育・教育

Child Day-Care

こ ほいくえん あず ひと
子どもを保育園に預けたい人

Parents who wish to use child day-care services:

たまくやくしよ じどうかていか もう こ
●多摩区役所の児童家庭課で申し込みます。

にほんご ひと こ
 日本語ができる人とお越しく下さい。
 Apply at the Children and Families Section of Tama Ward Office.
 Please come with someone who can speak Japanese.

☎ 044-935-3297

こ ようちえん い ひと
子どもを幼稚園に入りたい人

Parents who wish to enroll their child in preschool:

かくようちえん ちよくせつ と あ
●各幼稚園に直接お問い合わせください。

Please contact directly to preschools.

がっこう はい そうだん
学校に入るにあたって相談したいとき

Consultation on enrolling a child into the school system:

きょういくいんかい たまく きょういくたんどう そうだん
●教育委員会 多摩区・教育担当にご相談ください。

Please speak with the Tama Ward Education section of Kawasaki City Board of Education.

☎ 044-935-3795

しきじがっきゅう
●識字学級

Japanese Language Class

にほんご まな ひと
日本語を学びたい人へ

For people who want to learn Japanese

にほんご まな くに ぶんか ちが りかい
●日本語を学びながら、さまざまな国の文化の違いを理解していきます。
 たましみんかん だい かいぎしつ
 多摩市民館4F 第1会議室

☎ 044-935-3333 FAX 044-935-3398

すいよう じ じ
 水曜 10時～12時

きょうざい えん
 教材 500円

ほいく えん さいじ ようそうだん
 保育 1,100円(0歳児から・要相談)

きんよう じ じ ぶん むりよう
 金曜 19時～20時30分 無料 ※保育はありません

くわ しみんかん はいふ ばんふれっと み
 詳しくは市民館で配布しているパンフレットを見てください。

Understand about the cultural differences of various countries while learning Japanese.

Tama Civic Hall (4F)

★ Every Wednesday 10:00～12:00

500 yen for text material, 1,100 yen for child day-care services

(In case your child is under 1 year old, please consult with our staff before joining the class)

★ Every Friday 19:00～20:30, Free, no childcare service.

For details, please look at the pamphlet distributed at Tama Civic Hall.



外国籍の親子のために

やかんがつきゅう

●夜間学級

Night School

やかんがつきゅう まな

夜間学級で学びませんか

ちゅうがうごう そつぎょうがくく え

※ 中学校の卒業資格が得られ、

高校受験が可能です。

Study at Night School

You can obtain graduation certificate of a junior high school. Then, you will be able to take high school entrance exams.

かわさきしな い す ひと はたら いてる ひと

1. 川崎市内に住んでいる人、または働いている人。

2. 義務教育を終える年齢(15歳)を過ぎた人。

3. 中学校を卒業していない人、または、それと同等と認められる人。

4. 学校に来て学ぶことができる人。

※これらの条件をすべて満たすことが必要です。

学校は17時30分～21時15分です。毎日4時間授業があります。

Eligibility

1. Living or working in Kawasaki city.
2. 15 years old or older.
3. Did not graduate from junior high school, or the equivalence.
4. Can commute to school on your own.

※Applicant must meet all the above conditions.

School hours are 17:30~21:15 Four hours of class every day

ばしよ かわさきしりつにしなはらちゅうがっこう

場所: 川崎市立西中原中学校 (中原区下小田中2-17-1)

年間を通じて相談・見学を受け付けています。ただし、入学できる時期は、原則4月と10月の2回です。

お問い合わせ ● 川崎市総合教育センター カリキュラムセンター

☎ 044-844-3733 FAX 044-844-3727

Place : Nishinakahara Junior High School. Kawasaki City (2-17-1 Shimokodanaka, Nakahara-ku)

Inquiries and school tours are accepted throughout the year. Admissions are generally twice a year, in April and in October.

Contact : Kawasaki City Comprehensive Education Center Curriculum Center

な か ま

●仲間づくり

Making Friends

がいこくじん こそだ

外国人の子育てひろば

Play group for Parents and Children of foreign resident.

がいこくじんおやこ こそだ おやこ こうりゅう

●外国人親子のための子育てひろばです。親子で交流します。

予約は不要です(無料)

★おもに第2金曜10時～12時(8月はお休み)

たま しみんかん じどうしつ
多摩市民館5F 児童室

☎ 044-935-3333

●It is a child-rearing open space for foreign parents and children. We interact with parents and children.

No reservation required!(It's free)

★Mainly the second Friday 10:00~12:00 (Closed in August) Tama City Hall 5F Children's room.

けんしん よぼうせつしゅ びょうき

●健診・予防接種、病気のとき

Health Checkup, Vaccination, Illness

きゅうじつ やかん きゅう びょうき

休日・夜間に急な病気になったとき

Emergency Clinics to go to if suddenly ill or injured during either the holidays or after hours:

たまきゅうじつやかんきゅうかんしんりょうじよ まいにち

●多摩休日夜間急患診療所(毎日)

Tama Holiday and Nighttime Emergency Clinic (Every day)

○休日(日曜・祝日、年末年始12/30~1/3)

Holiday(Sundays, Holidays and 12/30-1/3) ■9:00~11:30, 13:00~16:00

○夜間(毎日)

Nighttime(Every Night) ■18:30~22:30

かわさきしほくぶしょうじきゅうびょうせんたー

●川崎市北部小児急病センター(多摩休日夜間急患診療所内)(毎日)

North Emergency Children's Treatment Center (Located within the Tama Holiday and Nighttime Emergency Clinic)

Holiday(Sundays, Holidays and 12/30-1/3) ■9:00~11:30, 13:00~16:00

Night time(Every night) ■18:30~morning 5:30

たまくのほりと

多摩区登戸1775-1(多摩区総合庁舎内)

おだきゅうせんむこうがゆうえんえき とほ ふん

小田急線向ヶ丘遊園駅より徒歩5分

1775-1 Noborito, Tama-ku (In The Tama Ward Office): a 5-minute walk from Mukogaoka-Yuen Station on the Odakyu Line.

☎ 044-933-1120

たげんごりょうもんしんひょう ほーむぺーじ
多言語医療問診票のホームページ
 Multilingual Medical Questionnaire
 Homepage:

こうざい こくさいこうりゅうざいだん ほろじんこくさいこうりゅうはてーいこうなんだい
●(公財)かながわ国際交流財団・NPO法人国際交流ハーティー港南台
 Kanagawa International Foundation, International Community Hearty Konandai
 じぶん くに ことば しょうほう づた げんごたいおう
自分の国の言葉で症状を伝えることができます。(18言語対応)
 Useful for conveying how you feel in your own language in case of illness or
 injuries. (18 languages available)
HP: <https://www.kifjp.org/medical/>

いしや
「かわさきのお医者さん」
 Website on Hospitals & Clinics in
 Kawasaki City “Kawasaki no
 Oishasan”

しんりょうかもく しんりょうび ちい き もよ えき げんざく
●診療科目、診療日、地域、最寄り駅で検索できます。
 Search by clinical departments, appointment data, area or nearby station.
HP: <http://www.iryu-kensaku.jp/kawasaki/>

がいくじん む いりょうじょうほう
**外国人のかた向けの医療情報
 MSD MANUAL**
 Medical information for foreign
 residents

いりょうじょうほう しょうじょう びょうき おうきゆうてあ
●医療情報(症状・病気・応急手当てなど)
 Medical information (Symptoms・Diseases・First aid...)
 げんごたいおう
 10 言語対応 10 languages available
HP: <https://www.msmanuals.com/en-jp/home>

そのほかの相談窓口 Help Desk

にゅうこくてつ ざいりゅうてつ
**入国手続きや在留手続きなどの
 申請手続きの一般案内**
 General guidance for application
 procedures regarding immigration
 and resident visa:

がいくじん ざいりゅうそうこういんふおめーしょんせんたー そろだん
●外国人在留総合インフォメーションセンターで相談ができます。
 えいご ちゅうごくご かんこく すべいんご ぼるとがるご べとなむご ふいりびご
(英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、
ネパール語、インドネシア語、タイ語、クメール(カンボジア)語、ミャンマー語、
モンゴル語、フランス語、シンハラ語、ウルドゥ語)
 げつ きんよう しゅくじつ のぞ じ ふん じ ふん
月～金曜(祝日を除く) 8時30分～17時15分

The General Information Center for Immigration. Consultation is possible.
 (English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Filipino, Nepali, Indonesian, Thai,
 Khmer(Cambodian) , Myanmar, Mongolian, French, Sinhala and Urdu.)
 Monday - Friday(Except national holidays) 8:30～17:15
HP: <https://www.moj.go.jp/isa/consultation/center/index.html>

☎0570-013904
 (IP、海外からは ☎03-5796-7112)

かながわけんはいくうしゃぼりよくそうだんしえんせんたー
「神奈川県配偶者暴力相談支援センター」
 たげんご そうだん
多言語による相談
 じょせい そうだん
(女性のためのDV相談)
 Kanagawa Prefectural Spousal
 Violence Counseling and Support
 Center Multilingual Counseling
 Service (for women)

えいご ちゅうごくご かんこく ちゅうせんご すべいんご ぼるとがるご ふいりびご
●英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、
タイ語、ベトナム語 ※対応言語は曜日によって異なります。
 げつ どうよう じ じ
月～土曜 10時～17時
 English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Filipino, Thai, Vietnamese
 Monday - Saturday 10:00～17:00
 ※ Supported languages vary depending on the day of the week
☎ 090-8002-2949

かわさきし ぼうさいじょうほう
●川崎市の防災情報 Kawasaki-city Information of protection against disasters

そな
「備える。かわさき」
 “Disaster Preparedness
 in Kawasaki”

えいご ちゅうごくご かんこく ちゅうせんご ぼるとがるご すべいんご ふいりびご
●英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、
やさしい日本語に対応しています。
 Available in English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish,
 Filipino, and “Easy Japanese”.
HP: <https://www.city.kawasaki.jp/170/page/0000023635.html>

外国籍の親子のために